

*Gottesdienst
zum 50. Jubiläum*

*Service on the occasion of
the 50th Anniversary*



LUTHERAN CHURCH
— *Founded 1955* *Gegründet* —

November 27, 2005

*Unless the Lord builds the house, those who
build it labour in vain. Psalm 127:1*

Dear members and honoured guests of
Martin Luther Evangelical Lutheran Church!

We thank you for participating in the happy occasion of
celebrating the 50th Anniversary of our congregation.

From humble beginnings, with only a few people founding
this church under the leadership of Pastor Karl Wulf in 1955,
this church has first been a home to many German
immigrants who arrived in Canada in the 1950s and 1960s.
Then through the dedication and commitment of our members
and the tireless work of Pastor Otto Winter and
Pastor Eberhard Schwantes it has become a bilingual
congregation with almost 500 members, many different
circles and activities and with a Day Care for 72 children. We
are part of the life of the community along the Lake Shore;
and we are glad to have good relationships with other faith
communities in the area and in the GTA.

Martin Luther Church is affiliated with the Evangelical
Lutheran Church in Canada and the Protestant Church in
Germany.

Martin Luther (1483-1546), whose name we bear as a
congregation, has once written:

*"Faith and love are the whole essence of a Christian person.
Faith receives, love gives. Faith brings the people to God;
love brings God to the people. Through faith he lets God be
benevolent towards him, through faith he is benevolent
towards people."*

If we were to make wish today, it should be that we strive
forward with this awareness that our congregation will
continue to be a place of faith and love.

Stefan Wolf, Pastor

Ordnung des Gottesdienstes / Order of Service

Brass Appeal - Prelude

Eingangslied „Macht hoch die Tür“

First Hymn „Fling wide the door“

1. Macht hoch die Tür, / die Tor' macht weit, / Es kommt der Herr
der Herrlichkeit, / Ein König aller Königreich' / Ein Heiland aller
Welt zugleich, / Der Heil und Leben mit sich bringt; / Derhalben
jauchzt, mit Freuden singt: / Gelobet sei mein Gott, / Mein Schöpfer,
reich von Rat!

2. He is the rock of our belief, / the heart of mercy's gentle self.
His kingly crown is holiness; / His scepter is his loveliness; /
He brings our sorrows to an end. / Now gladly praise our king and
friend, / And worship him with song / For saving us from wrong.

3. O happy towns and blessed lands / that live by their true king's
commands. / And blessed be the heart he rules, / the humble places
where he dwells. / He is the rightful son of bliss / Who fills our lives
and makes us his, / Creator of the world, / our only strength for good.

4. Macht hoch die Tür, die Tor' macht weit, / Eu'r Herz zum Tempel
zubereit't, / Die Zweiglein der Gottseligkeit / Steckt auf mit Andacht,
Lust und Freud'! / So kommt der König auch zu euch, / Ja Heil und
Leben mit zugleich. / Gelobet sei mein Gott, / Voll Rat, voll Tat, voll
Gnad'!

Opening / Votum

P: In the Name of the Father, and the son, and the Holy Spirit.

C: *Amen.*

P: Our help is in the name of the Lord,

C: *who made heaven and earth.*

Begrüßung / Words of Welcome

Kinderzeit / Children's time

Psalm 103 - Jocelyn Sommerfeld

Praise the LORD, O my soul; all my inmost being, praise his holy name. ² Praise the LORD, O my soul, and forget not all his benefits- ³ who forgives all your sins and heals all your diseases, ⁴ who redeems your life from the pit and crowns you with love and compassion, ⁵ who satisfies your desires with good things so that your youth is renewed like the eagle's. ⁶ The LORD works righteousness and justice for all the oppressed. ⁷ He made known his ways to Moses, his deeds to the people of Israel: ⁸ The LORD is compassionate and gracious, slow to anger, abounding in love.

Lobe den HERRN, meine Seele, und was in mir ist, seinen heiligen Namen! ²Lobe den HERRN, meine Seele, und vergiß nicht, was er dir Gutes getan hat: ³der dir ^balle deine Sünde vergibt und heilet alle deine Gebrechen, ⁴der dein Leben vom Verderben erlöst, der dich krönet mit Gnade und Barmherzigkeit, ⁵der deinen Mund fröhlich macht, und du wieder jung wirst wie ein Adler. ⁶Der HERR schafft Gerechtigkeit und Recht allen, die Unrecht leiden. ⁷Er hat seine Wege Mose wissen lassen, die Kinder Israel sein Tun. ⁸Barmherzig und gnädig ist der HERR, geduldig und von großer Güte.

Gloria Patri

C: *Ehre sei dem Vater und dem Sohn
und dem Heiligen Geist,
wie es war im Anfang, jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.*

or: *Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. AMEN*

Sündenbekenntnis

P: Laßt uns den Herrn in Demut anrufen und ihm unsere Sünden bekennen: / let us come humbly before our God and confess our sins:

Almighty God, to whom all our hearts are open, all desires known, and from whom no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you and worthily magnify your Holy Name. If we say we have no sin, we deceive ourselves. But if we confess our sins, God who is faithful and just will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

C: *Allmächtiger und barmherziger Gott, erbarme dich unser und vergib uns unsere Sünde.*

Gib uns den Heiligen Geist, daß wir durch ihn Deinen göttlichen Willen erfüllen; und das ewige Leben empfangen.

or: Almighty and merciful God be merciful with us and please forgive us all our sins. Give us your Holy Spirit for the obedient fulfilment of your commandments, and let us receive eternal life.

Kyrie

P:	Kyrie eleison.	C:	<i>Herr, erbarm' Dich unser.</i>
		<u>or:</u>	<i>Lord, have mercy upon us.</i>
P:	Christe eleison.	C:	<i>Christe, erbarm' Dich unser.</i>
		<u>or:</u>	<i>Christ, have mercy upon us.</i>
P:	Kyrie eleison.	C:	<i>Herr, erbarm' Dich unser.</i>
		<u>or:</u>	<i>Lord, have mercy upon us.</i>

Gnadenzusage / Absolution

P: Der allmächtige und barmherzige Gott hat sich unser erbarmt, seinen Sohn für uns in den Tod gegeben und uns um seinetwillen verzeihen. So sehr hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingeborenen Sohn gab, auf daß alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben. (Johannes 3,16)

P: The Almighty God in his mercy has given his Son to die for us and, for his sake, forgives us all our sins. Through his Holy Spirit he cleanses us and gives us power to proclaim the mighty deeds of God who called us out of the darkness into the splendour of his light. "For God so loved the world that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life." (John 3:16)

Gloria in excelsis

P: Ehre sei Gott in der Höhe / Glory be to God on high:

C: *Allein Gott in der Höh' sei Ehr'
und Dank für seine Gnade,
darum daß nun und nimmermehr uns rühren kann kein
Schade. Ein Wohlgefallen Gott an uns hat, nun ist
gross' Fried' oh'n Unterlaß, all Fehd hat nun ein
Ende.*

or:

*All glory be to God on high and thanks to him forever!
What ever Satan's host may try, God foils their dark
endeavour. He bends his ear to ev'ry call, and offers
peace, good-will to all, and calms the troubled spirit.*

Tagesgebet / Prayer of the day

P: Der Herr sei mit euch / The Lord be with you

C: *und mit deinem Geiste / and with thy spirit.*

P: Gebet / Prayer

Epistel – Ernst-August Wienecke

1. Petrus 2: ⁴Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God's sight, and ⁵like living stones, let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. ⁶For it stands in scripture: 'See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious; and whoever believes in him will not be put to shame.' ⁷To you then who believe, he is precious; but for those who do not believe, 'The stone that the builders rejected has become the very head of the corner,' ⁸and 'A stone that makes them stumble, and a rock that makes them fall.' They stumble because they disobey the word, as they were destined to do. ⁹But you are a chosen race, a royal priesthood, a holy nation, God's own people, in order that you may proclaim the mighty acts of him who called you out of darkness into his marvelous light. ¹⁰Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

1 Peter 2: ⁴Zu ihm kommt als zu dem lebendigen Stein, der von den Menschen verworfen ist, aber bei Gott auserwählt und kostbar. ⁵Und auch ihr als lebendige Steine erbaut euch zum geistlichen Hause und zur heiligen Priesterschaft, zu opfern geistliche Opfer, die Gott wohlgefällig sind durch Jesus Christus. ⁶Darum steht in der Schrift: «Siehe, ich lege in Zion einen auserwählten, kostbaren Eckstein; und wer an ihn glaubt, der soll nicht zuschanden werden.» ⁷Für euch nun, die ihr glaubt, ist er kostbar; für die Ungläubigen aber ist «der Stein, den die Bauleute verworfen haben und der zum Eckstein geworden ist, ⁸ein Stein des Anstoßes und ein Fels des Ärgernisses»; sie stoßen sich an ihm, weil sie nicht an das Wort glauben, wozu sie auch bestimmt sind. ⁹Ihr aber seid das auserwählte Geschlecht, die königliche Priesterschaft, das heilige Volk, das Volk des Eigentums, daß ihr verkündigen sollt die Wohltaten dessen, der euch berufen hat von der Finsternis zu seinem wunderbaren Licht; ¹⁰die ihr einst «nicht ein Volk» wart, nun aber «Gottes Volk» seid, und einst nicht in Gnaden wart, nun aber in Gnaden seid

C: *Halleluja.*

Kichenchor/Church Choir

„Dein König kommt, o Zion“
(Johann Christian Weeber, 1858)

Evangelium / The Gospel – Stella Kakoschke

P: Ankündigung des Evangeliums/
Announcement of the Gospel

C: *Ehre sie Dir, o Herr./ or: Glory be to thee o Lord.*

Johannes 17, 17-21

¹⁷Heilige sie in der Wahrheit; dein Wort ist die Wahrheit.
¹⁸Wie du mich gesandt hast in die Welt, so sende ich sie auch in die Welt. ¹⁹Ich heilige mich selbst für sie, damit auch sie geheiligt seien in der Wahrheit. ²⁰Ich bitte aber nicht allein für sie, sondern auch für die, die durch ihr Wort an mich glauben werden, ²¹damit sie alle eins seien. Wie du, Vater, in mir bist und ich in dir, so sollen auch sie in uns sein, damit die Welt glaube, daß du mich gesandt hast.

John 17, 17-21

¹⁷ Sanctify them in the truth; your word is truth. ¹⁸As you have sent me into the world, so I have sent them into the world. ¹⁹And for their sakes I sanctify myself, so that they also may be sanctified in truth. ²⁰‘I ask not only on behalf of these, but also on behalf of those who will believe in me through their word, ²¹that they may all be one. As you, Father, are in me and I am in you, may they also be in us, so that the world may believe that you have sent me.

C: *Gelobt seist Du, o Christe. /*
Praise be to thee, o Christ.

Brass Appeal - Interlude

Glaubensbekenntnis / The Creed

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn; empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel; er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters; von dort wird er kommen zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige christliche Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben. Amen

or:

I believe in God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried. He descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and sitteth to the right hand of God, the Father Almighty; from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost, the Holy Christian Church, the Communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen

Bekanntmachungen / Announcements

Lied: Grosser Gott, wir loben Dich

Hymn: Holy God we praise thy name

1. Großer Gott, wir loben dich,
Herr, wir preisen deine Stärke,
Vor dir beugt die Erde sich
Und bewundert deine Werke.
Wie du warst vor aller Zeit,
So bleibst du in Ewigkeit.

2. Hark! the glad celestial hymn
Angel choirs above are raising;
Cherubim and seraphim,
In unceasing chorus praising,
Fill the heavens with sweet accord:
Holy, holy, holy, Lord!

3. Holy Father, holy Son,
Holy Spirit, three we name Thee;
Though in essence only one,
Undivided God we claim Thee
And, adoring, bend the knee
While we own the mystery.

4. Auf dem ganzen Erdenkreis
Loben Große und auch Kleine
Dich, Gott Vater, dir zum Preis
Singt die heilige Gemeinde.
Sie verehrt auf seinem Thron
Deinen eingebornen Sohn.

Predigt / Sermon – Bishop Rev. Michael Pryse

Kichenchor/Church Choir

„Herr, ich habe lieb die Stätte Deines Hauses“

Nach Fr. Silcher, 1789-1860

Lied und Dankopfer / Hymn and offering

“Lobet den Herren / Praise to the Lord”

1. Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren,
meine geliebte Seele das ist mein Begehren.

Kommet zuhauf,

Psalter und Harfe wacht auf,

lasset den Lobgesang hören.

2. Praise to the Lord, who o'er all things is wondrously reigning
And, as on wings of an eagle, uplifting, sustaining.

Have you not seen

All that is needful has been

Sent by his gracious ordaining?

3. Lobe den Herren, der deinen Stand sichtbar gesegnet,
der aus dem Himmel mit Strömen der Liebe geregnet.

Denke daran,

was der allmächtige kann,

der Dir mit Liebe begegnet.

4. Praise to the Lord! Oh let all that is in me adore him!

All that has life and breath, come now with praises before him!

Let the amen,

Sound from his people again.

Gladly forever adore him!

Kirchengebet / Prayer of the church

Vaterunser / The Lord's Prayer

Vaterunser, der Du bist im Himmel,
geheiligt werde dein Name,
dein Reich komme, dein Wille geschehe,
wie im Himmel, also auch auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute
und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen,
denn dein ist das Reich und
die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen

or:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is
in heaven. Give us this day our daily bread; and
forgive us our trespasses, as we forgive those who
trespass against us; and lead us not into temptation,
but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and
the power And the glory, for ever and ever. AMEN

Segen / Benediction

P: The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine on you
and be gracious to you.
The Lord look upon you with favour
and give you peace.

In the Name of the Father, and the
+ Son, and the Holy Spirit.

Lied „Nun danket alle Gott“**Hymn “Now thank we all our Lord”**

Nun danket alle Gott,
 mit Herzen, Mund und Händen,
 der große Dinge tut,
 an uns und allen Enden,
 der uns von Mutterleib und Kindesbeinen an,
 unzählig viel zu gut
 und noch jetztund getan.

Oh. May this bounteous God
 Through all our life be near us,
 With ever joyful hearts
 And blessed peace to cheer us,
 and keep us in his grace
 and guide us when perplexed
 and free us from all harm
 in this world and the next.

All praise and thanks to God
 The Father now be given
 The son and him who reigns
 With them in highest heaven
 The one eternal God
 Whom earth and heav'n adore
 For thus it was, is now,
 and shall be evermore.

Brass Appeal - Postlude

Mitwirkende / Participants

Music

Heike Eble-Scott
Organ

Brass Band of Martin Luther Church

“Brass Appeal” Brass Band

Church Choir of Martin Luther Church

Readings

Stella Kakoschke
Jocelyn Sommerfeld
Ernst-August Wienecke

Sermon

Bishop Rev. Michael Pryse
Bishop of the Eastern Synod

Liturgy

Pastor Stefan Wolf

